

MISRAHI-BARAK, JUDITH

Maître de Conférence HDR, Université Paul-Valéry Montpellier 3

Née le 26 juillet 1962, à Paris

172, impasse de l'Olivette

30250 Sommières

Tel. 04 66 93 07 08

e : judith.misrahi-barak@univ-montp3.fr

I - Formation

- 2006 Habilitation à diriger des recherches, Université Paul Verlaine, Metz.
Directrice : Mme le Professeur Kathie Birat.
- 1996 Thèse de Nouveau Doctorat soutenue le 5 janvier à l'Université de Bourgogne, Dijon, sur : "L'écriture de l'enfance dans la littérature des Caraïbes anglophones, de 1950 à nos jours." Mention Très Honorable, avec les Félicitations du Jury.
Directeur : Monsieur le Professeur J. P. Durix.
- 1991-1995 Thèse de Nouveau Doctorat en préparation à l'Université de Bourgogne.
- 1985-1986 DEA en Littérature anglaise : "Ecriture filmique dans le récit de fiction contemporaine : cinq nouvelles britanniques." Mention Très Bien.
Directeur : Monsieur le Professeur H. Teyssandier, Paris III.
Année passée à Londres (4^e année d'ENS).
- 1985 Agrégation d'Anglais, obtenue après préparation à l'Ecole Normale Supérieure de Fontenay-Aux-Roses et à Paris III.
- 1983-1984 Maîtrise en Littérature anglaise : "A Midsummer Night's Dream : the invisible and its representations". Mention Bien.
Directeur : Monsieur le Professeur B. Brugières, Paris III.
Année de doctorat à Emmanuel College, Cambridge (GB).
- 1982-83 Licence d'anglais à Paris III.
- 1982 Entrée à l'Ecole Normale Supérieure de Fontenay-Aux-Roses.
Rang : 3^e.
- 1979-82 Hypokhâgne et khâgne au Lycée Fénelon à Paris.
- 1979 Baccalauréat (Lycée Claude Monet).

II - ACTIVITES PROFESSIONNELLES D'ENSEIGNEMENT

- 2015-2016 2^{ème} semestre en sabbatique (Conseil Scientifique, Université Paul Valéry)
- 2010 Cours d'été enseignés à University of Louisville, Kentucky, USA
- 2005-2006 2^{ème} semestre en sabbatique (Conseil Scientifique, Université Paul Valéry)
- 2003-2004 1^{er} semestre d'enseignement à l'université de Iowa, USA
- 2001- Maître de Conférence à l'Université Paul Valéry Montpellier 3, sur un poste
« Littératures et Civilisations du Commonwealth »

1997-2001	Maître de Conférence à l'Université de Provence, sur un poste « Etudes Anglophones »
1996-1997	Maître de Conférence stagiaire à l'Université de Provence
1994-1996	ATER à l'Université de Provence, Aix-Marseille I
1993-1994	ATER à l'Université Paul Valéry Montpellier 3
1989-1993	Enseignante titulaire d'Anglais au Lycée du Canada à Evreux
1987-1988	Vacations à Paris III en Littérature, première année de DEUG
1987-1989	Enseignante titulaire d'Anglais au Lycée Aristide Briand à Evreux

III – RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

2018-	Membre du Conseil de la Direction des Relations Internationales et de la Francophonie (DRIF)
2012-	Coordinatrice Erasmus pour le Département d'Etudes anglophones (UPVM)
2008-	Responsable des Programmes du Monde Anglophone (USA et Commonwealth) pour les Relations Internationales de l'UPVM [restructuration des programmes d'échange étudiants et enseignants pour les USA, le Canada anglophone, l'Australie et l'Inde ; promotion des programmes ; suivi pédagogique des étudiants sortant et entrants ; renégociation de conventions existantes et signature de nouveaux accords ; création de nouveaux programmes tels que ISEP-Direct ; organisation des séjours des professeurs invités ; représentation de l'UPVM auprès des universités partenaires lors de missions à l'étranger ; développement et prospective].
2007-	Membre du Conseil de Laboratoire de l'Equipe d'Accueil 741 « Etude des Pays Anglophones » (Directrice : Christine Reynier)
2007-	Membre du comité de gestion élu des Presses Universitaires de la Méditerranée créées en 2007 (Pulm)
2004-2008	Membre de la Commission de Spécialistes du Département d'Etudes Anglophones
2004-	Membre de la Commission des Echanges enseignants avec les USA
2004-2006	Responsable du L 1
2001-	Coordinatrice Erasmus pour le Département d'Etudes Anglophones pour plusieurs destinations
2001-	Responsable d'ECUE divers en LLCE (Université Paul Valéry)
1996-2001	Responsable d'ECUE divers en LLCE et LEA (Université de Provence)
1996-2001	Coordinatrice Erasmus pour le Département d'Anglais (Université de Provence)

IV – DIVERS

1998	Bourse du gouvernement canadien pour un mois de recherches (Ottawa, Montreal, Toronto).
1989-1993	Membre du jury des concours d'administrateur et administrateur-adjoint à l'Assemblée Nationale (épreuves orales d'anglais).

1987-1989 Rédaction de rapports de lecture en littérature anglophone pour les Editions du Seuil en vue de l'acquisition des droits de traduction (Amitav Ghosh entre autres).

V - ORGANISATION DE LA RECHERCHE

RESEAUX INTERNATIONAUX AVEC FINANCEMENT

Co-Responsable du projet '**Thanatic Ethics: The Circulation of Bodies in Migratory Spaces**', subventionné par The Centre for Popular Culture in the Humanities (CPCH), The Education University of Hong Kong, 2020-21; PI: Bidisha Banerjee; Co-Is: Thomas Lacroix & Judith Misrahi-Barak.

<http://www.cpch.hk/thanatic-ethics-the-circulation-of-bodies-in-migratory-spaces/>

Co-Responsable du projet « **On Page and on Stage: Celebrating Dalit and Adivasi Literatures and Performing Arts** » (Follow-on Funding for Impact and Engagement, subventionné par Arts and Humanities Research Council; Responsable principale: Dr Nicole Thiara, Nottingham Trent University; AH/S008608/1, 2020-21).

Co-Responsable du projet « **Writing, Analysing, Translating Dalit Literatures** » (Research Network Grant, subventionné par Arts and Humanities Research Council, Responsable principale : Dr Nicole Thiara, Nottingham Trent University ; AH/L013509/1, 2014-16). Six colloques organisés au Royaume Uni, en France et en Inde dans ce cadre (Nottingham, Montpellier, Norwich, Delhi, Pune).

<https://dalitliterature.wordpress.com>

ORGANISATION DE COLLOQUES

1 – « Ecotones » (2015-20) Série de colloques organisés en partenariat avec MIGRINTER (Université de Poitiers), Coastal Carolina University (USA), DIRE / OSOI (Université de la Réunion), Centre for the Study of Social Sciences (Kolkata, Inde), Manhattanville College (USA), Concordia University (Canada), University of Cape Town (Republic of South Africa).

2 - « Diasporas and Cultures of Migrations » (2011-13) Série de quatre colloques organisés en collaboration avec Claudine Raynaud et en partenariat avec MIGRINTER (Université de Poitiers), le CAAR, le CRLHOI (Université de la Réunion), le CSAS (Université d'Edimbourg), le Département d'Education (Université d'Oxford), l'IRIEC (Université Paul-Valéry), l'International Migration Institute (Université d'Oxford), la MSH-Montpellier, la Librairie Sauramps, Wake Forest University (USA), Wesleyan University (USA).

3 - « India and the Indian Diasporic Imagination / L'Inde et l'imagination diasporique » Colloque à l'Université Paul Valéry du 1 au 4 avril 2009, en collaboration avec Rita Christian (London Metropolitan University, UK), membre associée du Cerpac ; et en partenariat avec Bordeaux III ; Purdue University (USA) ; la librairie Sauramps et le Club International Universitaire.

4 - « Postcolonial Ghosts / Fantômes postcoloniaux » Colloque à l'Université Paul Valéry du 8 au 10 novembre 2007, en collaboration avec Mélanie Joseph-Vilain, Université de Bourgogne, membre associée du Cerpac (avec le soutien de l'Equipe d'Accueil 741, « Etude des Pays Anglophones » ainsi que

du Conseil Scientifique, du Pôle Universitaire Européen et du CECAM (Centre d'Etudes Canadiennes de Montpellier). En partenariat avec la librairie internationale Sauramps.

5 - « Transport(s) in the British Empire and Commonwealth / Transport(s) dans l'Empire britannique et le Commonwealth » Colloque à l'Université Paul Valéry en collaboration avec Michèle Lurdos, du 3 au 5 novembre 2005 (avec le soutien de l'Equipe d'Accueil 741, « Etude des Pays Anglophones » ainsi que du Conseil Scientifique et du Pôle Universitaire Européen).

6 - « Revisiting Slave Narratives / Les avatars contemporains des récits d'esclaves » Colloque à l'Université Paul Valéry, du 3 au 5 avril 2003 (avec le soutien de l'Equipe d'Accueil 741, « Etude des Pays Anglophones » ainsi que du Conseil Scientifique et du Pôle Universitaire Européen ; en partenariat avec le Centre Régional des Lettres), en présence de Fred D'Aguiar qui a fait l'allocution d'ouverture et de Caryl Phillips qui a fait une lecture d'un extrait de *A Distant Shore* en clôture de colloque.

7 - « VS Naipaul : a World in Tension / Une œuvre sous tension » Colloque à l'Université Paul Valéry, du 15 au 16 novembre 2002 (avec le soutien de l'Equipe d'Accueil 741, « Etude des Pays Anglophones » ainsi que du Conseil Scientifique et du Pôle Universitaire Européen).

JOURNEES D'ETUDE ET INVITATIONS D'ECRIVAINS ET D'UNIVERSITAIRES AVEC LECTURES EN PUBLIC

1 – **Barlen Pyamootoo et Shenaz Patel** : Lectures à la Bibliothèque Départementale de Saint-Denis de la Réunion dans le cadre du colloque « Océan indien : écotones, zones de contact et tiers espaces » à l'Université de la Réunion, juin 2018.

2 - « **Les Politiques identitaires en Inde** » : Journée d'étude en préliminaire des 3^{ème} Journées du cinéma indien et Bollywood » avec Harsh Kapoor (chercheur indépendant), Arundhati Virmani (EHES Marseille), Martine van Woerkens (Ecole Pratique des Hautes Etudes) et Laetitia Zecchini (CNRS-ARIAS), novembre 2012.

2 - **Olive Senior** : Rencontre-Lecture dans le cadre du colloque « Diasporas : Cultures des Migrations », juin 2011.

3 - **Romesh Gunsekera, Lakshmi Persaud, Khal Torabully** : Lectures dans le cadre du colloque « India and the Indian Diasporic Imagination » et du programme des rencontres Sauramps, avril 2009.

4 - **Pauline Melville et Karen King-Aribisala** : Lectures dans le cadre du colloque « Postcolonial Ghosts » et du programme des rencontres Sauramps. Présentation de Pauline Melville par John McLeod, et de Karen King-Aribisala par Mélanie Joseph-Vilain et Judith Misrahi-Barak, Maison des Relations Internationales, en partenariat avec la librairie internationale Sauramps, novembre 2007.

5 - **Wolfgang Binder**: "From the Tropics to North America: Diasporic Literature from the Anglophone and Hispanophone Caribbean." Conférence faisant partie de l'invitation faite à Wolfgang Binder spécialiste de la Caraïbe, Professeur à l'Université de Erlangen, en Allemagne, de venir sur le campus de l'Université Paul Valéry pendant une semaine (cours + conférence), du 20 au 25 novembre 2006.

6 - « **Fred D'Aguiar parle de Derek Walcott** », décembre 2005

« Derek Walcott and the New Global Poetics »

« Derek Walcott's Greatest Hits and Misses »

« Lecture de Fred D'Aguiar », à Bookinbar, Montpellier, le 13 décembre 2005.

7 - « **André Brink à Paul Valéry** » : 'Littérature et libertés en Afrique du Sud' en français et 'Trajectory of a Writer : a Personal View' en anglais, mars 2005.

C – DIVERS

Membre des comités scientifiques des revues *DESI* (2019-) et *Journal of Indentureship and its Legacies* (2020-)

Membre du comité scientifique du programme DIASCOM (2020-)

Consultante pour la revue internationale *Ariel* (2013-)

Membre du comité de lecture international de la revue *Commonwealth* (2005-2009 ; 2013-).

Co-organisatrice des *Journées du cinéma indien et Bollywood* à Montpellier (2010-)

Evaluation d'ouvrages ou de chapitres d'ouvrages avant publication pour **Routledge, Liverpool University Press, Rowman & Littlefield** et **Riley-Blackwell**.

Rédaction de rapports de lecture anonymes ponctuels depuis 2001 sur des articles ou numéros spéciaux pour *Ariel, E-Rea, Journal of Postcolonial Writing, Transatlantica, Les Cahiers de Caraïbe Plurielle, Desi, South Asia : Journal of South Asian Studies, Contemporary South Asia* et *Miranda*.

NOTICE DES TITRES ET TRAVAUX

I - TITRES

* **Maître de Conférence HDR (classe exceptionnelle de la HC)**, Université Paul-Valéry Montpellier 3.

* **(Co-)Responsable du Cerpac**, Centre d'Etudes et de Recherches sur les Pays du Commonwealth (Equipe d'Accueil 741 Etude des Pays Anglophones, Directrice Christine Reynier), 2001-2010.

* **Directrice de la série PoCoPages**, Coll. « Horizons anglophones », créée en 2010 aux Presses universitaires de la Méditerranée (anciennement collection "**Les Carnets du Cerpac**", créée en 2002) ; 19 volumes.

II TRAVAUX

Monographie

Entre Atlantique et océan Indien : les voix de la Caraïbe anglophone (à paraître aux Classiques Garnier)

Direction d'ouvrages collectifs

1 - *Revisiting Slave Narratives II/ Les avatars contemporains des récits d'esclaves II*, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2007).

2 - *Revisiting Slave Narratives / Les avatars contemporains des récits d'esclaves*, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2004).

3 - *VS Naipaul : A World in Tension / Une œuvre sous tension*, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2004).

Co-direction d'ouvrages collectifs

1 – *Borders and Ecotones in the Indian Ocean – Cultural and Literary Perspectives*, Co-direction et Introduction avec Markus Arnold et Corinne Duboin, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2020).

2 - *Dalit Text : Aesthetics and Politics Re-imagined*, Co-direction et Introduction avec K. Satyanarayana et Nicole Thiara (Delhi: Routledge, 2019)

<https://www.routledge.com/Dalit-Text-Aesthetics-and-Politics-Re-imagined-1st-Edition/Misrahi-Barak-Satyanarayana-Thiara/p/book/9780367218416>

3 - *Re-imagining the Guyanas*, Co-direction et Introduction avec Lawrence Aje et Thomas Lacroix, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2019).

4 - *Dalit Literatures in India*, Co-direction avec Joshil K. Abraham et nouvelle introduction (Delhi : Routledge, 2016 ; 2^{ème} édition 2018).

<https://www.routledge.com/Dalit-Literatures-in-India/Abraham-Misrahi-Barak/p/book/9781138593282>

5 - *Translating the Postcolonial in Multilingual Contexts*, Co-direction avec Srilata Ravi et Introduction, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2017).

6 - *Diasporas, Cultures of Mobilities, 'Race', Vol. 2 Diaspora, Memory and Intimacy*, Co-direction avec Sarah Barbour, Thomas Lacroix et David Howard et Introduction, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2015).

7 - *Diasporas, Cultures of Mobilities, 'Race', Vol. 1 Diasporas and Cultures of Migrations*, Co-direction avec Claudine Raynaud et Introduction, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2014).

8 - *Another Life / Une Autre vie*, Co-direction avec Mélanie Joseph-Vilain et Introduction, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2012).

9 - *India and the Diasporic Imagination / L'Inde et l'imagination diasporique*, Co-direction avec Rita Christian et Introduction, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2011).

10 - *Postcolonial Ghosts / Les Fantômes Postcoloniaux*, Co-direction avec Mélanie Joseph-Vilain et Introduction, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2009).

11 - *Transport(s) in the British Empire and Commonwealth / Les Transport(s) dans l'Empire britannique et le Commonwealth*, Co-direction avec Michèle Lurdos et Introduction, série *PoCoPages*, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Presses universitaires de la Méditerranée, 2007).

Coordination d'un numéro de revue

Numéro Spécial sur les littératures Dalit : *The Journal of Commonwealth Literature*, Online First Summer 2017 <http://journals.sagepub.com/toc/jcla/0/0>

DOI: 10.1177/0021989417710303 [numéro 54.1]

Version papier publiée mars 2019 : <https://journals.sagepub.com/toc/jcla/54/1>

Chapitres d'ouvrages scientifiques

- 1 – « Reconstructive Textual Surgery in Edwidge Danticat's *Krik? Krak!* and *The Dew Breaker* », *The Bloomsbury Companion to Edwidge Danticat*, Jana Evans Braziel and Nadège Clitandre, eds. (2021): 41-61.
- 2 - « Letters and Chronicles from the Windrush Generation: Epistolary Sorrow, Epistolary Joy ». *Windrush (1948) and Rivers of Blood (1968): Legacy and Assessment*, Trevor Harris, ed. (Routledge, 2019): 119-134.
- 3 - « Ramabai and Gainder, Gaiutra and Sujaria are Turning Tides: Great-grandmothers' and Great-granddaughters' Odysseys and Narratives of the *Kala Pani* ». *Turning Tides: Caribbean Intersections in the Americas and Beyond*, Heather Cateau and Milla Cozart Riggio, eds. (Kingston, Jamaica: Ian Randle Publishers, 2019): 73-87.
- 4 - « The Amaranth Paradigm: Amerindian Indigenous *Glocality* in the Caribbean ». *Caribbean Globalization 1492 to the Present Day*, Eva Sansavior & Richard Scholar, eds. (Liverpool : Liverpool University Press, 2015) : 173-188.
- 5 - « Rifts and Riffs, Roots and Routes in Ramabai Espinet's *The Swinging Bridge* ». *Tracing the New Indian Diaspora*, Om Dwivedi, ed. (Amsterdam: Rodopi / Cross Cultures, 2014) : 235-251.
- 6 - « Amaranth and the Gen(i)us of Diversity ». *Identité et diversité : créations, discours, représentations*, Anne-Marie Motard, ed. Coll. « Horizons anglophones / Politiques et Sociétés ». Série Politiques et Sociétés, Coll. "Horizons anglophones" (Montpellier : Pulm, 2013) : 17-29.
- 7 - « Ruptures and Junctures: Reinventing and Repossessing the Diasporic Self in Ramabai Espinet's *The Swinging Bridge* ». *Repenser la diversité : le sujet diasporique*, Corinne Duboin, ed. (St Denis de la Réunion : Océans Editions, 2013) : 127-139.
- 8 - « Teaching Caribbean and Black Atlantic Studies in France: a few Elements of Understanding ». *New Perspectives on the Black Atlantic — Definitions, Readings, Practices, Dialogues*, Bénédicte Ledent & Pilar Cuder Dominguez, eds (Bern, Berlin, Bruxelles, Frankfurt am Main, New York, Oxford, Wien : Peter Lang, 2012) : 249-260.
- 9 - « Nomadic Writing: the 'Blind Spot' of Caribbean Fiction ». *Narrating Nomadism: Tales of Recovery and Resistance*, G. N. Devy, Geoffrey V. Davis et K. K. Chakravarty, eds (Delhi, London, New York : Routledge, 2012) : 156-166.
- 10 - « Postérités anglophones et francophones des récits d'esclaves : regards vers le XXème et XXIème siècle ». *Littérature et esclavage*, Sarga Moussa, ed. (Paris: Editions Desjonquères, 2010) : 385-396.
- 11 - « Ryhaan Shah's Silent Screams of *A Silent Life* ». *Voices and Silence in the Contemporary Novel in English*, Vanessa Guignery, ed. (Cambridge Scholars Publishing, 2009) : 249-259.
- 12 - « Hybridité(s) et multiplicité(s) à la Caraïbe : de quelques questions spécifiques de théorie et de pratique ». *Hybridation multiculturalisme postcolonialisme*, Didier Lasalle, Héliane Ventura et Karin Fischer, eds (Orléans : Presses universitaires d'Orléans, 2009) : 187-196.

13 - « *Running in the Family* de Michael Ondaatje : le voyage décalé et son récit ». *Lignes d'horizon, récits de voyage de la littérature anglaise*, études réunies par Jean Viviès (Presses Universitaires de Provence, 2002) : 207-220.

14 - « Caraïbes-Canada : vers une nouvelle cartographie de l'être ». *Images de l'Interculturel : La ville plurielle dans la littérature antillaise contemporaine*, Corinne Duboin et Eric Tabuteau, eds. (Presses Universitaires du Mirail, 2000) : 115-144.

Articles dans des revues sans comité de lecture

1 – « Narrative Strategies and the Deconstruction of Lies: Jan's Journey on board *The Last Ship* », Numéro special *The Chinese Caribbean, Caribbean Quarterly* on the Chinese Caribbean (à paraître 2021)

2 - « *The Lunchbox* and Mumbai's *Dabbawallahs*: Creating Spaces of Desire », co-écrit avec Joshil K. Abraham, *Etudes Anglaises* 71-3 (2018): 341-354.

<https://www.klincksieck.com/les-livres/collection/5-etudes-anglaises>

3 - « Indentureship, Caste and the Crossing of the Kala pani », Numéro special de *Journal of the Inter-University Centre for Humanities and Social Sciences*, Vol. XXIV, Number 2 (Winter 2017): 18-36; Indian Institute of Advanced Study à Shimla (Inde), coordonné par Sumanyu Satpathi.

<http://ias.ac.in/ojs/index.php/shss/article/view/1092>

4 - « Strategies of Resistance in *Transcolonial* Literary Constructions – *Translations* from the Caribbean to the Indian Ocean », *The Arts Journal*, Vol. 11, 1 & 2 (2018): 33-46.

5 - « Regards croisés et décroisés : *translations* indocéaniques et rencontres transatlantiques — Ananda Devi traduit David Dabydeen, Carl de Souza traduit Ismith Khan », *Interculturel Francophonies* n° 28, coordonné par Valérie Magdelaine-Andrianjafitrimo (décembre 2015) : 215-231.

6 - « Biopolitics and Translation: Edwidge Danticat's Many Tongues », *International Journal of Francophone Studies* 17 : 3&4 (2014) : 349-371. <http://www.intellectbooks.co.uk/journals/view-issue,id=2781/>

7 - « Post-*Beloved* Writing: Review, Revitalize, Recalculate ». *Black Studies Papers* 1.1 (2014) : *Slavery Revisited* ; 37-55. Web. <http://elib.suub.uni-bremen.de/edocs/00103775-1.pdf>

8 - « Exploring Trauma through the Memory of Text: Edwidge Danticat Listens to Jacques Stephen Alexis, Rita Dove and René Philoctète ». *The Journal of Haitian Studies*, 19.1 (2013) : 163-183.

9 - « Diasporic Agency and the Power of Literary Form in Caribbean Literature ». *Atlantic Studies*, 9. 4 (2012) : 431-446.

10 - « Looking in, Looking out: the Chinese-Caribbean Diaspora through Literature — Meiling Jin, Patricia Powell, Jan Lowe Shinebourne ». *Journal of Transnational American Studies – Special Focus on Asian American Studies*, June 2012. <http://escholarship.org/uc/item/Opn2w8cs#page-1>

11 - « Amerindian *Ante-Coloniality* in Contemporary Caribbean Writing: Crossing Borders in the Caribbean with Jan Carew, Cyril Dabydeen and Pauline Melville. *Journal of Postcolonial Writing* 47-3 (2011) : 309-319.

http://www.informaworld.com/smpp/content~db=all?content=10.1080/17449855.2011.566313&jumptype=alert&alerttype=ifirst_author_alert,email

12 - « Fred D'Aguiar and Denise Harris: Novels of Emancipation ». *Moving Worlds, a Special Issue on Freedom and Culture Dedicated to the Bicentenary of the Abolition of Slavery*, University of Leeds, 7 – 2 (2007) : 77-88.

13 - « 'My mouth is the keeper of both speech and silence... ', or The Vocalisation of Silence in Caribbean short-stories by Edwidge Danticat ». *The Journal of the Short Story in English*, Angers, 47 (2006) : 155-166.

14 - « The Cityscape in a Few Caribbean-Canadian Short Stories ». *The Journal of the Short Story in English*, Angers, 31 (Autumn 1998) : 9-22.

15 - « Yoga and the *Bildungsroman* in Hanif Kureishi's *The Buddha of Suburbia* ». *Commonwealth*, Dijon, SP 4 (1997) : 88-94.

16 - « The Wake in Caribbean Literature: a celebration of self-knowledge and community ». *Alizés*, Saint Denis de la Réunion, 13 (January 1997) : 131-141.

17 - « Ecriture et imaginaire de l'enfance : quelques exemples dans la littérature anglophone des Caraïbes ». *Interfaces*, Dijon, 7 (1995) : 113-122.

18 - « An island of one's own ». *Alizés*, Saint Denis de la Réunion, 8 (Novembre 1994) : 25-34.

19 - « La mer et l'enfant : trois exemples dans la littérature des Caraïbes anglophones ». *L'enfance dans la littérature et la civilisation anglaise*, Publications de l'Université de Provence, CARA (1993) : 215-227.

20 - « Geoffrey Drayton's Christopher, or the looking child ». *Commonwealth*, 15.1 (Autumn 1992) : 76-79.

Articles dans des revues sans comité de lecture

« Black History, Canadian History », *In-Between*, New Delhi, 17 (2008) : 117-124.

Conférences invitées (non publiées)

1 – 'The "Kala Pani Crossings" Series: Revisiting Indentureship from India's perspective', Colloque DIASCOM en ligne, Centre for Research in International History and History of the Atlantic at the University of Nantes, novembre 2020.

2 - « Indentureship, Caste and the Crossing of the Kala pani », Conférence invitée à Indian Institute of Advanced Study, Shimla, Inde, mars 2018.

3 - « Indentureship, Caste and the Crossing of the Kala pani », Conférence invitée à Sahitya Akademi et Jain University, Bangalore, Inde, décembre 2017.

4 - « Lire Edwidge Danticat : oui, mais dans quelle langue ? » Conférence invitée à la Faculté de Linguistique Appliquée, Université d'Etat d'Haïti, février 2017.

5 - « Postal Politics across the Atlantic and Indoceanic Worlds, or the Displacement of Place » Symposium international intitulé « A Mobile World Literature and the Return of Place: New Diasporic Writing Beyond the Black Atlantic », organisé à l'invitation du Prof. Kerstin Schmidt, American Studies, Université Catholique d'Eichstaett-Ingolstadt, Allemagne, décembre 2016.

6 - « Edwidge Danticat's Revisiting of Borders and Boundaries » Conférence sur invitation du Prof. Anjali Bagde, Department of French, the English and Foreign Languages University, Hyderabad, India, mars 2016.

7 - « From the Black Atlantic to the Indian Ocean: A Critical Overview of Caribbean and Indo-Caribbean literature » Conférence sur invitation du Prof. Sipra Mukherjee, Department of English, West Bengal State University, Kolkata, India, mars 2016.

8 - « From the Black Atlantic to the Indian Ocean: A Critical Overview of Caribbean and Indo-Caribbean literature » Conférence plénière donnée dans le cadre d'un « One-Day Symposium on Caribbean and Indo-Caribbean Literature », Department of English, Mahishadal Raj College (Govt. Sponsored Post-Graduate College), Mahishadal, West Bengal, India, mars 2016.

9 - « The Literary Representations of Haiti and the Dominican Republic: Biopolitics, Borders and *Translation* in Edwidge Danticat's Work » Conférence en collaboration avec Arnaud Richard, sur invitation du Dr Marie Schein, Texas Christian University dans le cadre d'une action autour d'Haiti subventionnée par le Quality Enhancement Program, Fort Worth, octobre 2015.

10 - « Cultural Encounters, or How Narratives Show the Way to Theory: Transiting, Transitioning, Translating in Edwidge Danticat's Work » Sur invitation du Professeur Heidi Bojsen, financée par l'Ambassade de France. Intervention faite dans le cadre du programme « Cultural Encounters » de Roskilde University, Copenhague, octobre 2011.

11 - « Making History Manifest through Text: 1937, and its Fictional Reverberations » Sur invitation des Professeurs Richard Scholar et Eva Sansavior, Oriel College, Oxford, participation à la journée d'étude "Literary Manifestos : Writers and the Globalization". Réseau international de recherche sur « Caribbean Globalizations » mars 2011.

12 - « Re-presenting and re-creating the world of the plantation »
Sur invitation des Professeurs Antje Kley et Harald Zapf (Département d'anglais, Université d'Erlangen, Allemagne) à faire une conférence sur la littérature de la Caraïbe anglophone dans le cadre du séminaire de recherche doctorale du Professeur Antje Kley, novembre 2008.

13 - « De *Lutchmee and Dilloo* (1877) à *A Silent Life* (2007) : la présence indienne à la Caraïbe anglophone — Filiation et affiliation »
Sur invitation du Professeur Paul Veyret à collaborer à l'axe émergent sur l'Inde diasporique (DESI : Diasporas – Etude des Singularités Indiennes) au sein de l'équipe d'accueil « Climax » à Bordeaux III. Journée d'étude sur invitation, mars 2008.

14 - « Teaching Caribbean and Black Atlantic Studies in France : a few Elements of Understanding »
Sur invitation des Professeurs Bénédicte Ledent (Université de Liège, Belgique) et Pilar Cuder-Dominguez (Université de Huelva, Espagne) à participer à un atelier organisé grâce à European Science Foundation. Titre de l'atelier : "European Perspectives on the Black Atlantic", Exploratory Workshop EW06-159. Université de Huelva, Espagne, septembre 2007.

Communications avec actes / congrès internationaux

1 - « Tilling the Caribbean Narrative Soil with Austin Clarke's *The Polished Hoe* ». *Cultures de la Confession, Formes de l'aveu dans le monde anglophone*, Gilles Teulié et Sylvie Mathé, eds. (Aix-en-Provence, Presses Universitaires de Provence, coll. Mondes Anglophones, 2006) : 127-142.

2 - « Skeletons in Caribbean Closets: Austin Clarke's *The Polished Hoe* and Denise Harris's *Web of Secrets* ». *Family Fictions*, Irene Visser & Heidi van den Heuvel-Disler, eds. Centre for Development Studies Research Report 23 (Université de Groningen, Pays-Bas : août 2005) : 53-64. <http://www.rug.nl/cds/publications/researchreports>

3 - « Michael Ondaatje and Photography: Defamiliarizing the Self in *The Collected Works of Billy the Kid* and *Running in the Family* ». *La Vérité en Littérature* (Revue d'études anglophones REA, Editions Mallard, 2003) : 177-188.

4 - « Doing away with Boundaries: A Few Examples among Canadian Writers of Caribbean and Asian Descent ». *Convergences and Interferences — Newness in Intercultural Practices*, Kathleen Gysels, Maggie Ann Bowers & Isabel Hoving, eds. (Amsterdam : Rodopi, 2001) : 43-52.

5 - « Des territoires géographiques aux territoires littéraires : la construction d'une identité caribéo-canadienne ». *Etudes Canadiennes/ Canadian Studies*, 47 (1999) : 207-214.

6 - « The scope of fiction in Hanif Kureishi's *The Buddha of Suburbia*: from margin to margin and back to the centre ». *Etudes Britanniques Contemporaines*, 13 (janvier 1998) : 31-39.

7 - « Les riches heures d'un repas ordinaire : la scène du repas dans *In the Castle of my Skin* de George Lamming ». *Annales du Monde Anglophone*, 6 (1997) : 141-146.

Communications avec actes / congrès nationaux

1 - « Beginner's Luck among Caribbean-Canadian Writers: Nalo Hopkinson, André Alexis and Shani Mootoo », Colloque de la SAES, Chambéry, mai 1999. *Commonwealth*, 22.1 (Autumn 1999) : 89-96.

2 - « La littérature des Caraïbes : un chemin à rebours », Colloque sur 'Voyageurs et Voyages', Université de Provence (GRENA), Institut de Recherche du Monde Anglophone, mars 1997. Publiée dans *Voyageurs et Voyages*, Publications de l'Université de Provence (1999) : 77-85.

3 - « See the Tiki-Tiki Scatter » (Olive Senior, Jamaïque) : une certaine problématique de l'oralité dans les Nouvelles Littératures en Anglais », Groupe de Recherches Inter-Disciplinaires, Université de Provence, décembre 1995. *Annales du Monde Anglophone*, Publication de l'Université de Provence et de l'Harmattan, 5 (1997) : 77-82.

4 - « The detours of narrative voice: a pre-condition for self-narration in Caribbean literature », Colloque de la SAES 1996, Nancy. *Commonwealth*, 19.1 (Autumn 1996) : 71-75.

Communications (non publiées)

1 - « Edwidge Danticat's Revisiting of Borders and Boundaries », Colloque « Borders — Metaphorical and Physical » organisé par le Germanic and Romance Department, University of Delhi, mars 2016.

2 - « Mumbai's *Dabbawallahs: The Lunchbox*, or the Sharing of Loss », EACLALS, Innsbrück, avril 2014.

3 - « Narrative Currents: Crossing the Kala Pani with Ramabai Espinet », ACLALS, St. Lucie, août 2013.

4 - « Ships and Letters in Caribbean Fiction: Diasporic, Dialogic and Generic Bridges », EACLALS Istanbul, April 2011.

5 - « Fred D'Aguiar, Denise Harris and Edwidge Danticat: Emancipation through the Unbinding of Voices », Colloque « The Caribbean Unbound » organisé à Lugano, Franklin American College, par le Professeur Mc Cormick, mars 2007.

Traductions et réécritures

1 - Réécriture de l'entretien entre Ami Barak et Douglas Gordon, Catalogue de l'exposition « I am Also Douglas Gordon », Musée de Tel Aviv, janvier 2013.

2 - Réécriture de la traduction vers le français du texte de l'artiste Moshe Ninio pour le catalogue de l'exposition Barry Friedlander au Musée d'Art et d'Histoire du Judaïsme, Paris, 2008.

3 - Traduction de nouvelles de K. Sello Duiker et de David Grossman et d'un poème de Chenjeraï Hove pour *La Paix en toutes lettres* (Actes Sud, A ciel ouvert : 2002).

4 - Publication, en collaboration avec Ami Barak, de la traduction de l'hébreu du roman de David Grossman, *Voir ci-dessous : Amour* (Seuil : 1991)

Entretiens

1 - Entretien avec Jayan K. Cherian, menée avec Nicole Thiara, *Journal of Commonwealth Literature*, Numéro Spécial sur les Littératures Dalit, pré-publié le 20 juin 2017, DOI: 10.1177/0021989417710303

2 - « A Conversation with Cyril Dabydeen », *Commonwealth*, Dijon, 23.2 (Spring 2001) : 107-113.

Recensions

1 – *Traversées d'une œuvre : Crossing the River* de Caryl Phillips, par Vanessa Guignery et Christian Gutleben, eds. *Cycnos* 32.1 (2016). 236 p., *Etudes Britanniques Contemporaines* 54 (2018) <http://journals.openedition.org/ebc/4410>

2 - *The Book of Negroes*, par Lawrence Hill (Toronto : HarperCollins, 2007), *The Arts Journal* (Georgetown, Guyana) Vol. 6, n° 1-2 (2010) : 142-148.

3 - *Re-membering the Black Atlantic – On the Poetics and Politics of Literary Memory*, par Lars Eckstein (Amsterdam : Rodopi, 2006), *Commonwealth*, 30.2 (Spring 2008) : 121-123.

Valorisation

- Co-organisation des « **Journées du cinéma indien et Bollywood** » pour l'association « **So Bollywood** », en partenariat avec la Ville de Montpellier depuis 2010.

- Collaborations autour des « **Journées du cinéma indien et Bollywood** » avec le Lycée Joffre depuis 2014, avec le Lycée Jean Monnet depuis 2016 et avec le Lycée Clémenceau depuis 2018, en partenariat avec la Ville de Montpellier et l'Université Paul Valéry Montpellier 3.

- **Conférence sur l'Inde et présentation du film « India by Song » de Vijay Singh** Sur invitation de l'Office du Tourisme de Carnon pour le Festival « Voyage en Inde » du 16 au 22 juillet 2012, en partenariat avec l'Association So Bollywood.

- Participation aux « **Rencontres Sauramps** » : accueil et présentation de l'écrivaine indienne Shobaa Dé pour la publication en français de son roman *La Nuit aux étoiles* (2010).

- Participation aux « **Belles Etrangères – Nouvelle Zélande** » : accueil et présentation des écrivains Albert Wendt et Owen Marshall (2006).